

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tnij ostro!* W prawo! Wbijaj! W lewo! Gdziekolwiek two ostrze zwrócone! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tnij ostro! Tnij w prawo! Wbijaj! Tnij w lewo! Tnij, gdziekolwiek zwraca się two ostrze!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król Babilonu bowiem stanął na rozdrożu, na początku dwóch dróg, aby zasięgnąć wróżby: polerował strzały, radził się bożków, patrzył na wątrobę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem stanie król Babiloński na rozdrożu, na początku dwóch dróg, pytając się wieszczby; będzie polerował strzały, będzie się radził bałwanów, będzie patrzył na wątrobę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo stanął król Babiloński na rozstaniu, na początku dwu dróg, wróżki szukając, mieszając strzały. Pytał się bałwanów, radził się trzew.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem król babiloński stanął na rozdrożu, na początku obydwu dróg, aby się pytać wyroczni; potrząsa strzałami, zapytuje posążki bóstw i przypatruje się wątrobie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ukaż swoją ostrość, bij w prawo, potem zwróć się w lewo, dokądkolwiek jest skierowane twoje ostrze!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bądź ostry po prawej, zwróć się ku lewej, gdzie twoje ostrze jest skierowane.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uderzaj w prawo i w lewo - tam, gdzie skieruje się twoje ostrze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pokaż swoją ostrość po prawej, zajmij miejsce po lewej, tam gdzie winno zwrócić się two ostrze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Проходи, острися з права і з ліва, куди лиш піднімається твоє лице.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zbierz się na prawo, uderzaj w lewo, dokądkolwiek jest przeznaczone twoje ostrze!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo król Babilonu stanął na rozdrożu, na początku dwóch dróg, aby się uciec do wróżby. Potrząsnął strzałami. Zapytał przez terafim; przyjrzał się wątrobie.

¹⁾ Tnij ostro, הִתְאַחַדִּי (hit'achadi), em. na: Tnij z tyłu, הִתְאַחַרִּי , <x>330 21:21</x>L.